

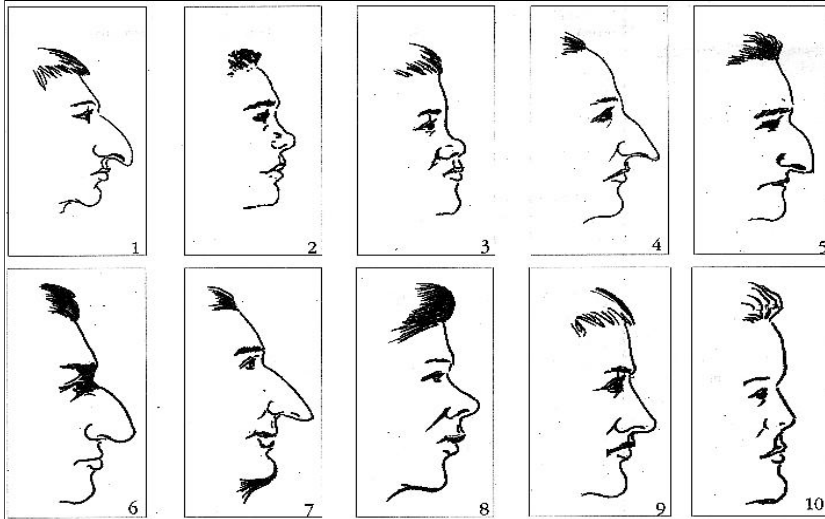
KURMANCÎ

rojnameya taybetî ya Enstîtuya kurdî ya Parîsê li ser pirsên zaravê kurmancî

Min ev nivîstî ne ji bo sahibrewacan

Belkî ji bo biçûkêd Kurmancan

Ehmedê Xanî
(Sedsala XVII)



POZ

DIFIN, KEPÎ,
BÊVIL

1-poznikil, difinni

kil, kepînikil

2-pozkutilkî, difinku-

tilkî, kepîkutilkî

3-pozpelişî, difinpe-

lişî, kepîfeçer

4-pozkêrî, difinkêrî

5-pozkêr, difin

kêr, kepîkêr
6-pozberan, difinbe-
ran, kepîberan
7-pozşûjin difinşûjin
kepîşûjin, pozpîjin,
poztûj
8-pozhildayî, difinhil-
dayî
9-poznarîn, difinna-
rîn, kepînarîn
10-pozqut, pozkîr,
dîfinqut

CIVÎNA LOLLANDÊ

Civîna 18emîn ya Kurmancî li Lollandê (Danmarkê) di navbera rojên 15 - 21 kanûnê 1995an de çebû. Hevalên beşdar, her wekî caran, vê carê jî bi dirêjahiya hefteyekê li gor bernameya xwe xebitîn. Li ser pirs û pirs-girêkên têvel bi hev şewirîn û gotûbêj kirin.

Beşdarê vê civînê ev bûn: Khosrow Abdollahî (Selmas), Mistefa Aydoğan (Mêrdîn), Lutfi Baksî (Xerzan), Rojan Barnas (Diyarbakir), Mizafer Begzade (Şikak) Abdullah Emîn Betasî (Behdînan), Rojan Hazim (Hekarî), Hemîd Kiliçaslan (Mêrdîn), Kendal Nezan (Diyarbakir), Zinar Soran (Dêrik), Veysi Zeydanli (Bidlîs), Zeynelabidîn Zinar (Batman), Reşo Zilan (Agirî).

Kurincî û kurinc

Amadekar : Rojan HAZIM

kurdî	tirkî	fransizî	îngilîzî
kurincî; libûjenî, perkerî, kevanjenî	hallaçlık	cardage	carding, combing
kurinc: libûd, kevanjen, libûjen, pareker, livajen	hallaç	cardeur	carder, teasler
jeng: dezgehê kurinciyê	halaç tezgahı	métier du cardage	carding frame
kivan, kevan	hallaç yayı	arc du cadreur	carder's arch
jeh, jî	yay kirisı	corde d'arc	string
destik, gurz	hallaç tokacı	maillet du cadreur	mallet
bor	keçe dürümü	rouleau de feutre	felt roll
bor kirin; bor gerandin	keçe dürmek	cardé avant la compression	before compression
bor sûtin, bor hisûn	keçeyi sıkıstırmak dövmek	rouler le tapis de feutre	to roll up a felt carpet
		compresser le feutre	to compress the felt carpet

kurincî: karê jenîna liva û pembû ye.

kurinc: kesê ku vî karî dike.

amûretên kurinciyê: 1- kivan, 2- jeh, 3- destik

anjî gurz, 4- bor.

kivan: Ji darê çevrebiyê tête çekirin. Jehê bi herdu seriyên kivanî ve girêdidin û digivêşin.

Di nîveka darê kivanî da cihê hevêsa destî çêdikin ku dest jê neverise.

Jeh: Ji ruviyê tete çêkirin.

Çêkirina jehê: Ruvî ji herdu seriyan ve tete kêşan û hisûn. 4 heta 5 ruviyên wisa hazir kirî tene têkalandin. Bi vî awayî jeh tete çêkirin ku napîche.

Destik: Ji darê dindar anjî ji gûzê tete çêkirin. Serê destikî zirav e ku di hevêsa mirov da cih bigre. Bin jî stûr e wekî mîrkut û du xirk lê ne ku jeh jê bitehise. Ev xirke hêla jehê zêde dikan. Bi

binê destikî li jehê didin ku jeh liva anjî pembû bijene.

Bor: Piştî liva hate jenîn, li ser pateyekî mezinî wekî rûlihêfê belav dikan dinexşînin û avekê lê direşînin, pateyekê jî bi ser da dadidin, darekî direjî rast dikan têda û paşê jî wekî ruloyê dipêçin û girêdidin. Piştî hate girêdan êdî ref ref mirov ji serî heta binî didin ber pêhna ku heta liva pêk ve dirise û dibe tahtî, teyname an jî kulav (*). Kepenê şivana jî jê çêdikin. Bor, rojek heta rojek û nîva tete pêhndan.

(*) Tahtî. çargoşe ye û nehîstû ye ; teyname: dirêj e û hisû ye.

F E R H E N G O K A

Pehlewî û Kurmancî

- III - (Ş-Z)

Amadekar : Rojen BARNAS

Ş

Transkrîpsiyona Pehlewî û xwendina wê

Kurmanciya wê ya îroyîn

Fransîzî

Îngilîzî

Ş= ş

şab (şeb)	şev	nuit	night
şabîg[N.şabō](şebîg/şebî)	şapik [≠]	tricot de corps	under-shirt
şādîh (şadîh)	şadî, şahî, şayî	bonheur, joie	happiness, joy
şagr [N. şēr] (şegr/şêr)	şêr	lion	lion; astr. Leo
şāhānşah (şahanşeh)	şahînşah, şehînşah	roi des rois	king of kings
şāhbalūt (şahbelût)	şahbelot, şehbelot	chataigne	chestnut
şahrestān (şehrîstan)	şarîstan [≈]	agglomération, province	capital, city
şahryār (şehryar)	şehryar [e.k.]	seigneur, souverain	lord, sovereign, ruler,
şahryārîh (şehryarîh)	şehryarî [e.k.]	règne, souveraineté	dominion, reign, sovereignty
şakar (şeker)	şekir	sucre	sugar
şalwār (şelwar)	şalwar, şal, şel	pantalon	trousers
şambalîdag[N.şambalîd] (şembelîdeg/şembelîd)	şembelîk [≠]	fenugrec	fenugreek
şast (şest)	şêst	soixante	sixty
şawāg (şewag)	şevşevok	chauve-souris	bat, fluttermouse
şāyîstan, şāy- (şayîsten, şay-)	şîyan, şê- /şê kirin	pouvoir, être capable	be able, be woerthy
şāyêd[N. şāyad](şayêd/şayêd)	şayet, şayêd	si, si jamais, en cas	one can, it is possible
şēb (şēb)	şēb, şîp, nişîv	déclivité, pente, descendante	declivity
şēd (şêd)	şê	saure, alezan	bright; sorrel (horse)
şîmşār (şîmşar)	şîmşîr	buis	box tree
şîrēnōh (şîrēnîh)	şîranî, şîrînî	douceur	sweetness
şîşag [N. şîşal](şîşeg/şîşe)	şîşe	bouteille, flacon	bottle, flask
şkāftan, škāf- [N. şîkāftan] (şkaftan, şkaf-/şikaftan)	bişkafîtin, bişkêf- bişkîfîn, bişkîf-	défaire, découdre	split, burst

şkastan, šken-(škestēn, škin) [N. škastan, škan-](" , šken-)	şikandin, šikên- škestin	casser, briser	break
šnāxtan, šnās-(šnaxten, šnas-)	nasîn, nas- /niyāsîn	connaître, reconnaître	know, recognize
šnāz[N. šinā(w)](šnāz/šina(w))	ajne, avjenî, aşberî	natation	swimming
šnāzōdan, šnāž- [N. šināw]	ajne kirin	nager	swim
šnōšag[N.šunōša] (šnoşeg/şunoşe)	bênijîn/bêhnişîn, bēnij- jinû, ejnû	éternuer	sneeze
šnūg (šnûg)	şivan	genou	knee
şubān (şuban)	çûn, ç-	berger	shepherd
şuden, şaw- (şuden, şew)	şûştin, şo-	aller	go
şustan, şōy- (şusten, şoy-)	[çî] < birçî (birsî)	laver	wash
şuy (bnr. li suy)(şuy)		faim	hunger

T

tab (teb)	ta	fièvre	fever
tābag[N. tāba](tabeg/tabe)	tawe, tawek	poêle	frying-pan
tabāh [N. tāba](tebah/tabe)	teba, teva	ruiné, détruit	ruined, spoilt, destroyed
tāftan, tāb-(taften, tab-)	tav [≈]	chaleur, jour, lumière	heat, burn; shine
tan-drustîh(ten-drustîh)	tendrustî	santé	health
tangîh (tengîh)	tengî	étroitesse, détresse	narrowness; distress
tanihā [N.tanhā](teniha/tenha)	tenê, tenha, tenya	seule	alone
tār(tar)	tarî, tarîti	obscurité, ténèbre	darkness
tarāzûg[N.tarāzû](terazûg)	terazû, terezî	balance	balance, scales; astr. Libra
targumān (terguman)	tercuman	interprète	interpreter
tārîg[N.tārîk](tarîg/tarîk)	tarî, tarîk	obscur	dark
tars(ters)	tîrs	peur	fear, respect
tarsîdan, tars-(tersîden, ters-)	tîrsîn, tîrs-	craindre, avoir peur	fear, be afraid
tāşîdan, tāş-(taşîden, taş-)	tîş kirin	fendre	cut, cleave; create
taxl[N.talx](texl/telx)	tehl, tal	amer	bitter
taxlîh(texlîh)	tehlî, talî	amertume	bitterness
taxtag(texteg)	texte	tablette, planche	tablet, plank, (chess) board
Tāzîg(tazîg)	Tazî [e.k]	Arabe	Arab
tēx[N.tēg](têx/têx)	tûj, tîj	tranchant, coupant	sharp, edge, ridge, ray
tēz (têz)	tûj	aigu	sharp
tēzîh(têzîh)	tûjî	acuité	sharpness
tōgr[N.tōr](tîgr/tîr)	tîr	flèche	arrow
tis(tis)	tîşt	chose	thing, affair
tîşn(tîşn)	tîhn, tîn (tîhnîti)/(tîbûn)	soif	thirst
tîşnag(tîşneg)	tî, tîhnî, tîhnî	assoifé	thirsty
tō[N.tu](to/tu)	tu, te	tu	thou, thee
tōf[N.tō](tof/to)	tew, ta	pli, couche, rangée	layer
tōhmag[N.tuxma] (tohmeg/tuxme)	tov, toxim, tuxm	graine, souche	seed; stock, family
tōrag[N.tōra](toereg/tore)	torîk, torî	chacal	jackal
tōşag[N.tōşa](toşeg/toşe)	tûşî (yê bûka) [≈]	provision	provision
tru(f)ş[N.turş](tru(f)ş/turş)	tîrş	aigre, acide	sour

U

ud[N.u](ud/u)	û	et	and
urmōd[N.amrōd] (urmod/emrod)	hirmê, hirmî	poire	pear
uruspar(urusper)	hûr û pizûr, ûr û pizûr	intestins, entraille, abats	intestines, womb; core, eessence
uŝtar[N.uŝtur](uŝter/uŝtur)	heŝtir	chameau	camel
uzêrin(uzêrîn)	zerî (yê Roj çûna ava)	crêpuscule, soir	the evening; gâh
uzmûdan, uzmay- (uzmûden, uzmay-)	azmûn	examen, teste, preuve	prove, test, try
uzumburd[N.zummurud] (uzumburd/zummurud)	zumrût, zumrûd	émeraude	emerald
uzwân[N.zabân] (uzwan/zeban)	ziman, ezman	langue	tongue, language

W

w ==> b / p ;

waççag[N.baçça] (weççeğ/beççe)	pêçe, pêçek, bêçik, pêçolk	bébé	child, baby, cub
wād[N.bād](wad/bad)	ba	vent	wind
wafr[N.barf](wefr/berf)	berf, befr	neige	snow
wahāg[N.bahā](wehag/beha)	biha	valeur	trading; value
wahār[N.bihar](wehar/bihar)	bihar	printemps	spring
wahiŝt[N.bihîŝt](wehiŝt/bihiŝt)	bihiŝt, behiŝt	paradis	paradise
wahiŝtîg[N.bihîŝtî] (wehiŝtîg/bihiŝtî)	bihiŝtî	(digne) de paradis	(worthy) of paradise
wahmân[N.bahmân] (wehman/behman)	bêvan/bêhvan (filan û b.)	tel ou tel	so and so
wak[N.bak](wek/bek)	beq	grenouille	frog
wanafŝag[N.banafŝa] (wenefŝeg/benefŝe)	binefŝ, minewŝ	violette	violet
wandag(wendeg)	ben, benik, bendik, bend	corde	rope, cord
wāng[N.bāng](wang/bang)	bang	voix, cri	voice, cry
war[N.bar](wer/ber)	ber (sîng û b.)	poitrine	breast
warān (weran)	beran	bouc	ram
warāz[N.gurāz](weraz/guraz)	beraz	verrat, sanglier	boar
warg[N.barg](werg/berg)	berg, pel, pelk	feuille	leaf
wārîdan, wār- [N.bārîdan] (warîden, war-/barîden)	barîn, bar-	pleuvoir	rain
warrag[N.barra](werreg/berre)	berx	agneau	lamb, ram
was[N.bas](wes/bes)	bes	assez, beaucoup	much, many, enough
wāzag(wazeg)	-bêj, -bêjî / bêje	mot, adage	utterance, saying
wāzār[N.bāzār](wazar/bazar)	bazar	marché	market
wāzāragān[N.bāzargān] (wazaregan/bazergan)	bazirgan	marchand	merchant
wāzāragānîh(wazareganîh)	bazirganî	commerce	trade
wāzîdan, wāz-(wazîden, waz-)	bezîn, bez- / bazdan	bouger, courrir, voler	move, carry away, fly
wāzîdan, wāz-[N.bāzîdan] (wazîden, waz-/bazîden)	bazîn, baz- / bazdan	jouer	play
wāzîg[N.bāzî](wazîg/bazî)	bazî	jeu	game, play
wêd[N.bêd](wêd/bêd)	bî	saule	willow
wên(wên)	bîn, bêhn	soufle	breath

wēnāb[N.bīnāb](wēnab/bīnab)	bīnahî	vue, vision	vision
wēnāg[N.bōnā](wēnag/bīna)	bīna, dīn	vue	seeing
wēnāgih(wēnagih)	bīnahî	vue	seeing, sight
wēwag[N.bēwā](wēweg/bēwe)	bî (jinebî, mêrebî)	veuf, ve	widow
wēxtan, wēz-[N.bēxtan, bēz-] (wēxten, wēz-/bēxten, bēz)	bêjing / girbêj kirin,	tamisser, trier	sift, select, choose, separate, cleanse, purify, winnow
wihānag[N.bahāna](wihaneg/behane)	behane	prétexte, cause	cause, reason
wîr[N.bōr](wîr/bîr)	bîr	mémoire, esprit	memory, mind
wîst [N.bōst](wîst/bîst)	bîst	vingt	twenty
wistāx[N.gustāx / bistāx] (wîstax//gustax/bistax)	bisteh	confiant, audacieux	confident, bold
wistāxih[N.bistāxih](wistaxih/bistaxih)	bistehî	confiance, audace	confidence, boldness
wîskuftan, wîskof- (wîskuften, wîskof-)	bişkifin, bişkif-	fleurir, éclore	blossom, hatch
wîşuftan, wîşōb-[N.guşuftan] (wîşuften, wîşob-/guşuften)	bişaftin, bişêf-	déssoudre, détruire	disturb, destroy
wixşay(wixşey)	bexşîn	pardonner	forgive, forbear
wiyābān[N.biābān] (wiyaban/biyaban)	biyaban, yaban	désert	desert
<hr/>			
w ==> g			
wardēnīdan, wardēn-[N.gardānīdan] (werdēnīden, werdēn/gerdanīden)	gerandin, gerîn-	modifier, changer	cause to turn; change, alter
wardişn[N.gardiş] (werdişn/gerdiş)	ger, gerîn	changement, métamorphose	turning, change, metamorphosis
warz[N.gurz](werz/gurz)	gurz	masse	club, mace
wihêz(wihêz)	-guhêz	qui avance, qui se déplace	move, progress
wihir(wihir)	-guhêr	qui change	change
wāxtan, wāz-(waxten, waz-)	gotin, bêj-	dire, parler	say, speak
waştan, ward-[N.gaştan, gard-] (westen, werd-/geştan, gerd-)	gerrin, ger-/geşt	tourner, retourner, voyager	turn, return, wander, change
wīnāh[N.gunāh](winah/gunah)	guneh	péché, crime	sin, crime
wīnāhgar[N.gunāhkar] (winahger/gunahker)	gunehkar	pécheur	sinner
<hr/>			
w ===> w / f			
wars(wers)	werîs [≈], rîs	poil, cheveu	hair
waştag(weştæg)	westî, westayî [≈], xeste	malade	sick, ill
windēdan, wind- (windêden, wind-)	winda kirin / bûn [≠]	trouver, obtenir	find, obtain, acquire
wirêg[N.gurêg](wirêg/gurêx)	fir, firîn	voler, échapper	flight, escape
wizîr(wizîr)	wezîr [≈]	décision, jugemnet	decision, judgement
wîşan(wîşen)	weşandin, daweşandin weşîn, daweşîn	secouer	shake down
<hr/>			
w ketiye			
wîskidan, wîskin- (wîşkîden, wîşkîn-)	şikandin, şkên-	diviser, rompre, casser	divide, separate
wistar(ag)[N.bistar] (wistereg/bister)	star, stare, star kirin	couvrir, abriter	bedding, cover
wēnīg[N.bunū](wēnog/bunû)	nok [≠]	lentille	lentil
<hr/>			
Berevajî			
wābar[N.bāwar](waber/bawer)	bawer	vérité, croyance	truth, belief

wābarīgān(waberrîgan) waxr(wexr)	bera, berra xwar, xwehr	vrai courbé, distordu	true, trustworthy crooked, distorted
X			
x ==> x			
xānud mān(xanudman) xānag[N.xāna](xaneg/xane) xōn[N.xūn](xon/xūn) xormā(xorme) xrad[N.xirad](xred/xired) xradōmand[N.xiradmand] (xredomend/xiredmend) xuftan, xufs-[N.xuftan, xusp-] (xuften, xufs-/xuften, xusp) xwāb(xwab) xwad(xwed) xwadāy(xweday) xwadāyîh(xwedayîh) xwahl(xwehl) xwamn(xwemn) xwandan, xwān- (xwenden, xwan) xwaran(xweren) xwardan, xwar-(xwerden,xwer) xwardig(xwerdig) xwārîdan, xwār- (xwarîden, xwar-) xwāstan, xwah- (xwasten, xwah-) xwaš(xweş) xwašîh(xweşîh) xwēy[N.xway](xwêy/xwey) xwistan(xwisten)	xanûman xane xwîn, xûn xurme xired [e.k] xiredmend [e.k.] xewtin, xew- xew xwe, xud xwedî, xudan xwedîtî, xudayî xwar, xûl xewn xwandin, vexwendin, vexwîn- xwarin xwarin, xw- xwerek, xurek, xwirek vexwarin xwestin, xwaz-/xwastin	biens, maison maison sang date sagesse, raison sage dormir sommeil soi maître, propriétaire possession, souveraineté courbe, tordu rêve appeler, inviter banquet manger nourriture boire demander plaisant, agréable plaisir, agrément transpiration transpirer	house and home, dwelling house blood date wisdom, reason wise sleep sleep self; indeed lord lordship, sovereignty bent, crooked sleep, dream call, summon banquet eat, consume food drink seek, want, desire, attract, acquire pleasant, sweet, nice pleasantness, pleasure sweat, perspiration sweat, perspire
x ==> k			
xān / xānîg[N.xānō] (xan//xanîg/xanî) xandîdan, xand- (xendîden/xend-) xar(xer) xar-goş(xer-goş) xaz(xez) xrîdan, xrîn-[N.xarōdan, xar-] (xrîden, xrîn-/xerîden, xer)	kanî, kan kenîn, ken- ker kergo, kîroşk, kîvroşk kûze, kûje kirîn, kir-	source rire âne lapin martre acheter	spring, source laugh donkey, ass rabbit, hare marten buy
x ==> h			
xaşen[N.xaşin](xeşên/xesîn) xirs(xirs)	hêşin [≠], hesîn hirç	bleu ours	(dark) blue bear

xwurd(xwurd)	hûr, hur	menu, petit	small, little
xwurdag[N.xwurda] (xwurdeg/xwurde)	hûrik, xurdik	particule	something small, particle
Y			
yākand(yakend)	yaqût	rubis	ruby
yāsaman(yasemen)	yasemîn	jasmin	jasmine
Z			
zādag[N.zāda](zadeg/zade)	-zade, -za	né, enfant	born, child
zādan, zāy-(zaden, zay-)	zayin, za-	naitre	bear, (offspring); be born
zahrag[N.zahra](zehreg/zehre)	zirav	bile	bile, gall
zalûg[N.zalû](zelûg/zelû)	zêlû, zilû, ziro, zurî	sangsue	leech
zamānīg(zemanīg)	zemanê, zemanî [≈]	prescrit	prescribed
zamestān(zemistan)	zivistan	hiver	winter
zamīg[N.zamî](zemîg/zemî)	zemîn, zevî, zemî	terre	earth
zandîk(zendîk)	zendîq, zindîq	hérétique, manichéen	heretic, Manichacan
zandîkîh(zendîkîh)	zendîqî, zindîqî	hérésie	hersery
zang(zeng)	zang (qevdika pê)	cheville	ankle, shank
zangīg[N.zangî](zengîg/zengî)	zengî, zencî	nègre	negro
zard(zerd)	zer	jaune, adj.	yellow
zardîh(zerdîh)	zerî	jaune, n.	yellowness
zardag[N.zarda](zerdeg/zerde)	zerik, zerdik	jaune (d'oeuf)	(egg) yolk
zard-ālûg[N.zard-ālû] (zerd-âlûg/zerd-âlû)	zerdalû, zerdele	abricot	apricot
Zardu(x)št [N.Zardušt] (zerdu(x)št/zerdušt)	Zerdušt, Zerdešt	Zoroastre	Zarathustra, Zoroaster
zargōn[N.zaryûn] (zergon/zeryûn)	zêrîn	doré, en or	golden, green, fresh
zarr(zerr)	zêr	or	gold
zarrēn(zerrîn)	zêrîn	en or	golden
zarr(i)gar(zerr(i)ger)	zêrînger, zêrker	orfèvre	goldsmith
zēndānbān[N.zindānbān] (zēndanban/zindanban)	zindanvan	géolier	jailer
zēndānīg[N.zindānî] (zēndanîg/zindanî)	zindanî	prisonnier	prisoner
zindag[N.zinda](zindeg/zinde)	zindî	vivant	alive, living
zînēnîdan, zînēn- (zînēnîden/zînēn)	ziyan (z. dayin/kirin)	dommage, perte, préjudice	damage, harm
zōrīg[N.zōrmand] (zorîg/zormend)	bizor / zorek	puissant, for	powerful
zrêh[N.zirih](zrêh/zirih)	zirx, zirih	cuirasse	armour
zûd(zûd)	zû	rapide, rapidement	quick(ly)
zûdîh(zûdîh)	zûyîtî, zûtî	vitesse	speed
zyāngār(zyangar)	ziyankar	préjuiciable	harmful
z ==> j			
zadan, zan-(zeden/zen-)	jendin / jenîn, jen-	battre, frapper	hit, beat, strike, smite

zahr(zehr)	jehr, jar	poison, venin	poison, venom
zan(zen)	jin	femme	woman, wife
zânûg[N.zânû](zanûg/zanû)	jinû, ejnû	genou	knee
zih(zih)	ji (rûdiyê zirav), jih	boyau	bow-string
ziyânağ(ziyaneg)	jinik, ciwanik, canik	jeune femme	young woman
zûzag[N.žûža](zûzeg/jûje)	jûji, jijo	hérison	hedghog

ŞANEK:

- [≈] maneya gotinê ya kurmancî bi ya îngilîzî re têkildar e, lê ne wek hev e.
 [≠] maneya gotinê ya kurmancî an bi ya îngilîzî re dijmane ye an jî lê nanihêre.
 [f] maneya gotinê ya kurmancî an bi ya pahlewî re dijmane ye an jî lê nanihêre
 [e.k.] di edebiyata klasîk de.

F e r h e n g o k a

Mem û Zînê

— II —

Amadakar: Khosrow ABDOLLAHÎ

<i>kurî</i>	<i>tirkî</i>	<i>fransîzî</i>	<i>îngilîzî</i>
rabûneve, careke din rabûn	yeniden kalkmak	se relever	to rise to one's feet (again), to recover
vexwendin	davet etmek	inviter, convier	to invite
nazîn	iftihar etmek	être fier de, s'enorgueillir	to take pride (in), to be proud of.
mêrnaî	erkeklik	virilité	virility, manliness, manhood
tebsî	tepsi	plateau	smal tray, tray
şoşbîn: birazava	sağdıç	garçon d'honneur	bridegroom's best man
rabwartin rabihortin, rabihartin, derbas kirin	geçirmek	passer	to pass
benî,qûl,ebd	kul, kole	esclave	slave
zêrbenî, gerdeniya zêr	altın gerdanlık	collier d'or	golden necklace
pêşekar	hizmetçi	serviteur	servant
vewestan, rawestan	durmak	s'arrêter	to stop, to stand
xîzan: belengaz, hejar	yoksul	indigent, pauvre	poor, destitute
cergebez, dîlan û govenda	kız ve erkeklerin	danse mixte kurde	mixed Kurdish dance
têkel ji kur û keçan	oynadıkları oyun		
piştîkûz: piştîxûz	kambur	bossu	humpbacked, hunchbacked
têk heristin; li hev	dalanmak, sarmaş-	s'entrelacer, s'ébattre	to intertwine, to
aliyan, tev li hev bûn	dolaş olmak	folâter	gambol, to frolic
sîtav	akis, yansıma	reflet	reflection, reflected light, image

yekvend	birleşmiş, birleşik	uni, unifié	united, unified
yekvendî	birlik	unité	unity
seypisan: kurê kuçikan	kelbzade, itoğlu	fils de chienne	son of a dog
xeberbezîn: xebergerîn	dedikoducu	médisant, potinier	gossiper
nehîndirr	sır saklamayan	indiscret	indiscreet, tackless
kusan: çawan	nasıl	comment	how
jinînî	dişilik	féminité	femininity, womanhood
werandin	salmak, saçmak, dağıtmak	laisser tomber, (cheveux) éparpiller	to let go, to let hang down, to drop
sayewer: sîdar, bi sî, bi saye	gölgesi olan, gölgeli	ombragé	shady, shaded
hoçik: hûçik, hiçik, kuy	yen	manche	sleeve, cuf
gerr dan	dolanmak	s'enrouler	to roll up, to wind
gerra maran	yılanların çiftleşmesi	accouplement de serpents	coupling of snakes
vekustin: vemirandin	söndürmek	éteindre	to extinguish, to go out, to put off
rahiştin	yükseltmek, kaldırmak	élever, soulever	to rise, to lift
veresandin	koparmak, çözmek	défaire, briser	to break, to undo, to untie
kîj: keç, qîz	kız	fille	girl
zendane	kolu koruyan zırh parçası	brassard (de cuirasse)	arm-piece
lendeha: lendehor	pehlivan	héros, personne forte et de haute taille	hero, mighty man
kep: kepû, poz, difin	burun	nez	nose
jivanî: civan	buluşma	rendez-vous, entrevue	date, appointment
hûrdekarî	ince el işi	tavail fin et soigné	fine handiwork
pirbêj	geveze, konuşkan	bavard, loquace, disert	talkative, loquacious
pirbêjî	gevezelik, konuşkanlık	bavardage, verbiage, loquacité	talkativeness, verbiage
bizdandin: qetandin	koparmak	briser, rompre	to break, to cut off
raweşandin: hejandin	sallamak	secouer, ébranler	to shake, to shake up
rûsikîn: şîn bûn	yeşermek, bitmek	pousser, grandir	to grow